

ОФИС АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА

Учимся писать научный текст на английском языке

О заголовках научных статей

(продолжение, начало в № 4 от 1 апреля, № 5 от 1 мая 2017 года)

В этой заметке рассмотрим два вопроса:

1. Какая именно информация обычно вводится в заголовке после двоеточия?

2. Может ли выбор грамматического типа заголовка быть связан с типом и содержанием статьи?

Ответ на вопрос 1. После двоеточия в заголовке вводится информация, которая либо (a) конкретизирует более общую информацию, размещенную перед двоеточием, либо (b) выполняет функцию подзаголовка, объясняющего, каков тип исследования или публикации. Примеры:

Writing scientific articles in English: The Experiences of Russian graduate students

Beer and Change in BMI: A Meta-analysis

Writing Titles in Science: An Exploratory Study

Ответ на вопрос 2. В 2007 году Вивиана Солер (Viviana Soler) опубликовала работу *Writing Titles in Science: An Exploratory Study*, в которой проанализировала 570 заголовков статей, посвященных биомедицинским и социальным наукам. Из них 480 были посвящены исследованиям, а 90 были обзорными. Солер рассмотрела четыре основных грамматических типа заголовков, которые я описал в первой заметке, и получила следующие результаты.

Заголовки биомедицинских исследовательских статей (research papers): назывное предложение (то есть односоставное предложение, имеющее только подлежащее) – 42; утвердительное двусоставное простое предложение (имеет подлежащее и сказуемое) – 38; вопросительное предложение – 0; сложноподчиненное предложение, простые предложения в котором разделены двоеточием, – 10.

Заголовки биомедицинских обзорных статей (reviews): назывное предложение – 55; утвердительное двусоставное простое предложение – 0; вопросительное предложение – 4; сложноподчиненное предложение с двоеточием – 37.

Надеюсь, эти цифры помогут вам, уважаемые читатели, формулировать заголовки будущих статей. Обратите внимание: утвердительные двусоставные простые предложения хорошо подходят для заголовков исследовательских статей, поскольку позволяют описать основной результат исследования (например, *Asthma in schoolchildren is greater in schools close to concentrated animal feeding operations*), но неудобны для заголовков обзорных публикаций. Интересно также, что самыми популярными в обеих группах статей оказались назывные предложения.

В следующей заметке мы поговорим о написании аннотаций к статьям (abstracts). Предлагаю подумать над вопросами: является ли аннотация частью научной статьи, какие существуют типы аннотаций, есть ли в русском языке слово «абстракт»?

Александр Зайцев, доцент кафедры иностранных языков
Первого МГМУ им. И.М. Сеченова,
замдиректора Офиса академического письма